

STUDIA GERMANICA, ROMANICA ET COMPARATISTICA T. 21, ВЫП. 1 (67), 2025

Ф.И.О автора(ов)	Название статьи, аннотация, ключевые слова	
	на русском языке	на английском / немецком языке
В. Ю. Клейменова / V. Yu. Kleimenova	<p align="center">ШЕКСПИРОВСКИЙ ФЕЙК – НАЧАЛО ЭПОХИ ПОСТПРАВДЫ</p> <p>Статья посвящена изучению языковых средств репрезентации фейкового образа исторического персонажа в пьесе Шекспира. Устанавливаются лексические единицы, обеспечивающие реализацию манипулятивной функции текста исторической хроники, а также способы формирования негативной оценочности. Выявляются лингвистические способы дискредитации и демонизации образа исторической личности ушедшей эпохи в соответствии с общественно-политическими установками современности. Ключевые слова: фейк, елизаветинский театр, семантическая структура, оценка, манипулятивная функция, тематическая группа, авторская интенция.</p>	<p align="center">SHAKESPEARE'S FAKE – THE BEGINNING OF POST-TRUTH EPOCH</p> <p>The paper deals with linguistic means which represent a historical character's fake image in Shakespeare's play. The paper studies words that give the text of historical chronicles its manipulative force and construct character's negative evaluation. The article describes linguistic means which demonize and discredit the historical figure of the past to match the requirements of the current political situation. Key words: fake, Elizabethan theatre, semantic structure, evaluation, manipulative force, thematic group, author's intention.</p>
Т. А. Ленкова / T. A. Lenkova	<p align="center">СПОСОБЫ ПРОЯВЛЕНИЯ КОГЕЗИИ И КОГЕРЕНТНОСТИ В ЗАГОЛОВОЧНОМ КОМПЛЕКСЕ КРЕОЛИЗОВАННОГО МЕДИАТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ ЖУРНАЛА «DER SPIEGEL»)</p> <p>Статья посвящена проблеме разграничения понятий когезии и когерентности, а также способам их проявления в креолизованном медиатексте с учетом его вербальной и визуальной составляющих. Особое внимание уделяется визуальным вариантам когезии, которые могут быть представлены средствами фонетики, лексики и стилистики. Автором предложено выделять в креолизованном медиатексте различные виды когезии, а именно вербальную, вербально-визуальную и визуальную. Ключевые слова: креолизованный медиатекст, когезия, когерентность, медиадискурс.</p>	<p align="center">WAYS OF COHESION AND COHERENCE MANIFESTATION IN THE HEADLINE COMPLEX OF A CREOLIZED MEDIA TEXT (BASED ON THE MATERIAL OF «DER SPIEGEL» MAGAZINE)</p> <p>The article considers the problem of distinguishing the concepts of cohesion and coherence, as well as the ways of their manifestation in a creolized media text, taking into account its verbal and visual components. Special attention is paid to visual variants of cohesion, which can be represented by means of phonetics, vocabulary and stylistics. The author proposes to distinguish different types of cohesion in the creolized media text, namely verbal, verbal-visual and visual. Key words: creolized media text, cohesion, coherence, media discourse.</p>

<p>О. М. Литвишко / O. M. Litvishko</p>	<p>АНГЛОЯЗЫЧНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО ВАРИАНТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ ЮРИСТА</p> <p>Статья посвящена исследованию англоязычной юридической терминологии как средства репрезентации профессионального языкового сознания юриста. Профессиональное языковое сознание юриста выступает вербальной моделью сознания и репрезентируется терминологической лексикой. Автор отмечает, что юридическая терминология отличается национально-культурной маркированностью, что прослеживается на уровне разных вариантов английского языка, британского и американского. На основе проведенного анализа расхождений в значении юридических терминов в двух вариантах английского языка автор приходит к выводу о том, что юридическая терминология выступает отражением национального варианта профессионального языкового сознания, поскольку в ней прослеживаются культурная специфика двух стран. В условиях глобализации и интеграции правовых систем, понимание этих различий становится критически важным для осуществления эффективной профессиональной юридической коммуникации и подготовке будущих специалистов в сфере права.</p> <p>Ключевые слова: профессиональное языковое сознание, юридическая терминология, английский язык, национально-культурная маркированность, экстралингвистические факторы, британский вариант английского языка, американский вариант английского языка.</p>	<p>ENGLISH LEGAL TERMINOLOGY AS THE REFLECTION OF THE NATIONAL VARIANT OF VERBAL CONSCIOUSNESS OF A LAWYER</p> <p>The article deals with the study of English-language legal terminology as a means of representing the professional verbal consciousness of a lawyer. The professional verbal consciousness of a lawyer acts as a verbal model of consciousness and is represented by terminological vocabulary. The author notes that legal terminology differs in national and cultural labeling, which can be traced at the level of different versions of the English language, British and American. Based on the analysis of discrepancies in the meaning of legal terms in the two versions of the English language, the author comes to the conclusion that legal terminology reflects the national version of professional verbal consciousness, since it traces the cultural specifics of the two countries. In the context of globalization and integration of legal systems, understanding these differences becomes critically important for effective professional legal communication and training of future specialists in the field of law.</p> <p>Key words: professional verbal consciousness, legal terminology, English, national and cultural labeling, extralinguistic factors, British English, American English.</p>
<p>Е. А. Нильсен, Ю. А. Казачкова / E. A. Nilsen, Y. A. Kazachkova</p>	<p>МЕТАФОРИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МЕДИЦИНЫ В РОМАНЕ ДЭНИЕЛЯ МЕЙСОНА «THE WINTER SOLDIER»</p> <p>В статье рассматривается метафорическая репрезентация медицины в романе Дэниела Мейсона «The Winter</p>	<p>METAPHORICAL REPRESENTATION OF MEDICINE IN DANIEL MASON'S NOVEL «THE WINTER SOLDIER»</p> <p>The article considers metaphorical representation of medicine in Daniel Mason's novel «The Winter Soldier»,</p>

	<p>Soldier». При проведении исследования мы опираемся на теорию блендинга или концептуальной интеграции, предложенную Ж. Фоконье и М. Тернером. В фокусе внимания находятся метафоры «MEDICINE is a THEATER», «MEDICINE is DIVINITY» и «MEDICINE is a CRAFT», демонстрирующие многогранное восприятие медицины.</p> <p>Ключевые слова: медицина, Дэниел Мейсон, «The Winter Soldier», когнитивная метафора, концептуальная интеграция.</p>	<p>using the lens of conceptual integration theory proposed by G. Fauconnier and M. Turner. Through the identification of metaphors such as «MEDICINE is a THEATER», «MEDICINE is DIVINITY», and «MEDICINE is a CRAFT», the article reveals a multifaceted view of medicine.</p> <p>Key words: medicine, Daniel Mason, «The Winter Soldier», cognitive metaphor, conceptual integration.</p>
<p>Т. В. Первак / T. V. Pervak</p>	<p>КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОДУКТИВНОСТИ АДВЕРБИАЛЬНЫХ СУФФИКСОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ</p> <p>Статья посвящена изучению словообразовательной продуктивности суффиксов -weise и -erweise в немецком языке. В работе раскрывается содержание понятий продуктивности и частотности, анализируются возможности их количественного измерения методами корпусного анализа. Для оценки продуктивности суффиксов -weise и -erweise используются методы частотного и вероятностного анализа. В результате исследования получены данные, доказывающие более высокую продуктивность -erweise.</p> <p>Ключевые слова: вероятностный анализ, гапакс (hapax legomenon), измерение продуктивности, новые слова, словообразовательная продуктивность, суффикс -weise, частотность, метод частотного анализа.</p>	<p>CORPUS STUDY OF ADVERBIAL SUFFIXES PRODUCTIVITY IN GERMAN</p> <p>The article addresses the derivational productivity of the suffixes -weise and -erweise in German. The paper reveals the concept of productivity and frequency, analyzes the possibilities of their quantitative measurement by corpus analysis methods. To assess the productivity of the suffixes -weise and -erweise, frequency and probability analysis methods are used. As a result of the study, data were obtained demonstrating higher productivity of the suffix -erweise.</p> <p>Key words: derivational productivity, frequency, frequency analysis, hapax legomenon, measuring productivity, new words, probabilistic analysis, suffix -weise.</p>
<p>И. М. Подгайская / I. M. Podgaiskaya</p>	<p>АКТУАЛИЗАЦИЯ ПЕРИФЕРИЙНОЙ СЕМАНТИКИ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ СТРОИТЕЛЬСТВА</p> <p>Статья посвящена изучению периферийной семантики глаголов, обозначающих процесс строительства в древнеанглийском языке. Периферийные семы значения 'строить' рассматриваются на основе анализа</p>	<p>ACTUALIZATION OF PERIPHERAL SEMANTICS OF OLD ENGLISH VERBS DENOTING THE PROCESS OF BUILDING</p> <p>The article is concerned with the study of peripheral semantics of verbs denoting the process of building in Old English. Peripheral semes of the meaning 'to build' are studied in terms of verbs combinability in Old English</p>

	<p>сочетаемости глаголов в текстах древнеанглийских рукописей. Ключевые слова: значение, ядерная сема, периферийная сема, сочетаемость, древнеанглийский язык.</p>	<p>manuscripts. Key words: meaning, kernel seme, peripheral seme, combinability, Old English.</p>
<p>Л. В. Полубиченко / L. V. Polubichenko</p>	<p>ТОПОЛОГИЯ ПАМЯТНЫХ РЕЧЕНИЙ: ОТ ЦИТАТЫ К ИДИОМЕ И ТЕРМИНОЛОГИЗМУ</p> <p>На материале английского языка в статье рассматривается бытование в речи хорошо известных в культуре и часто воспроизводимых в дискурсах разного типа высказываний. Методами филологической топологии прослеживается путь их развития от цитаты к постепенно утрачивающим авторство крылатым словам и, в конечном итоге, к общеязыковой идиоме или терминологическому фразеологизму (терминологизму). Ключевые слова: филологическая топология, цитата, крылатые слова, фразеологизм, идиома, терминологический фразеологизм, терминологизм.</p>	<p>TOPOLOGY OF MEMORABLE UTTERANCES: FROM QUOTATION TO IDIOM AND TERMINOLOGICAL PHRASEOLOGICAL UNIT</p> <p>Using the material of the English language, the article considers the use of well-known utterances often reproduced in discourses of different types. The methods of philological topology are used to trace the development of these utterances from a quotation to winged words that gradually lose their authorship and, finally, to an idiom or terminological phraseological unit (terminologism). Key words: philological topology, quotation, winged words, phraseological unit, idiom, terminological phraseological unit, terminologism.</p>
<p>О. Е. Теселкина / O. E. Teselkina</p>	<p>НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЦЕННОСТНОЙ КОНСТАНТЫ «NACHHALTIGKEIT» В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПОДКАСТИНГАХ</p> <p>Статья посвящена описанию национально-культурной специфики актуализации и репрезентации ценностной константы <i>Nachhaltigkeit</i> посредством определения доминирующих номинаций исследуемой константы. Материалом исследования послужил нарративный контент подкастов Австрии, Германии и Швейцарии. В результате исследования сделаны заключения о сходстве и отличиях в сферах актуализации, зависимости наполнения контента от целевой аудитории и сферы деятельности криэйтора подкаста, а также о национальной специфике понятийного поля константы. Ключевые слова: <i>Nachhaltigkeit</i>, национально-культурная специфика, репрезентация ценностной константы, подкастинг, медиа-дискурс, интернет-дискурс.</p>	<p>NATIONAL-CULTURAL SPECIFICITY OF THE VALUE CONSTANT «NACHHALTIGKEIT» REPRESENTATION IN THE GERMAN-LANGUAGE PODCASTINGS</p> <p>The article deals with detecting the cultural identity of the actualization-spheres and the representation of the value constant <i>Nachhaltigkeit</i> by determining the dominant nominations of the researched constant. The research material was the narrative content of podcasts from Austria, Germany and Switzerland. As a result of the study, conclusions were drawn about similarities and differences in the actualization-spheres, the dependence of the content on the target audience and the activity-fields of the podcast creator, as well as national specifics of the constant conceptual field. Key words: <i>Nachhaltigkeit</i>, cultural identity, representation of the value constant, podcasting, media-discourse, internet-discourse.</p>

<p>Т. Н. Федуленкова / T. N. Fedulenkova</p>	<p>СТРУКТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДЕЛОВОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ С КОМПОНЕНТОМ 'DEBT'</p> <p>В статье представляются результаты исследования устойчивых двухэлементных терминов, основанных на переосмысленном значении компонентов. Актуальность работы состоит в востребованности сведений о структурной организации терминологии делового английского языка. Новизна заключается в объекте исследования – термины-фразеологизмы с компонентом debt. Теоретическую и практическую ценность представляют результаты исследования, обнаруживающие номенклатуру структур двухкомпонентных терминов и их соотношение. Ключевые слова: терминология, деловая фразеология, фразеологическая единица, перенос значения, компонент, структура.</p>	<p>STRUCTURAL CHARACTERISTICS OF BUSINESS TERMINOLOGICAL PHRASEOLOGY WITH THE 'DEBT' COMPONENT</p> <p>The article presents the results of a study of stable two-element terms based on the meaning transference of the components. The relevance of the work consists in the demand for information about the structural organization of the terminology of the business English language. The novelty lies in the object of research – phraseological terms with the 'debt' component. The results of the study, which reveal the nomenclature of structures of two-component terms and their relationship, are of theoretical and practical value. Key words: terminology, business phraseology, phraseological unit, meaning transference, component, structure.</p>
<p>Н. С. Шарафутдинова / N. S. Sharafutdinova</p>	<p>КАНЦЕЛЯРИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ</p> <p>В статье рассматривается применение канцеляризмов в современном медиадискурсе на примере новейших газет на русском языке. Изучается структура канцеляризмов и частотность их употребления в газетных текстах. Определяются наиболее активные слова и словосочетания канцелярского языка, которые используются в медиадискурсе. Ключевые слова: канцеляризм, медиадискурс, газетный стиль речи, официально-деловой стиль, метод контекстуального анализа.</p>	<p>BUREAUCRATESE IN MODERN MEDIA DISCOURSE</p> <p>The article discusses the use of bureaucratise in modern media discourse using the material of the latest newspapers in Russian. The structure of bureaucratise and the frequency of their use in newspaper texts are studied. The most active office words and phrases used in media discourse are singled out and analysed. Key words: bureaucratise, media discourse, newspaper style of speech, official style, the method of contextual analysis.</p>
<p>Ш. Р. Басыров / Sh. R. Basyrov</p>	<p>АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА ГЛАГОЛОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ НЕЧЕСТНОЕ ПОВЕДЕНИЕ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>Статья посвящена сопоставительному изучению глаголов, обозначающих нечестное поведение человека</p>	<p>AXIOLOGICAL SEMANTICS OF VERBS DENOTING DISHONEST BEHAVIOR IN RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES</p> <p>The article deals with a comparative study of verbs denoting dishonest human behavior such as 'to tip off, to</p>

	<p>типа «тайно извещать, доносить, стучать и т.п.». Данные глаголы часто встречаются в разговорной речи, в различных социолектах (арго, жаргон, просторечье и др.) и являются стилистически маркированными словами, среди которых преобладают глаголы с негативной оценкой.</p> <p>Ключевые слова: нечестное поведение, оценка, негативная оценка, арго, мотивирующая основа, способ образования, семантический сдвиг (переосмысление).</p>	<p>snitch, to squeal on, etc'. Such verbs are often found in colloquial speech, in various sociolects (argot, jargon, colloquialisms, etc.) and appear to be stylistically marked words, among which verbs with a negative evaluation tend to prevail.</p> <p>Key words: dishonest behavior, evaluation, negative evaluation, argot, motivational basis, formation method, semantic shift (reinterpretation).</p>
<p>В. А. Дроздов / V. A. Drozdov</p>	<p style="text-align: center;">РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОЦЕНКИ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ В КАРИБСКИХ КРЕОЛЯХ НА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ОСНОВЕ</p> <p>В статье представлены результаты исследования семантических особенностей репрезентации оценки во фразеологических единицах карибских креолей. Установлена роль оценочных компонентов в формировании семантики фразеологических единиц в исследуемых креолях. Оценочное значение ФЕ может формироваться при наличии в составе ФЕ слов с негативной или позитивной коннотацией. Описаны ФЕ в карибских креолях с фиксированной положительной и фиксированной отрицательной оценкой.</p> <p>Ключевые слова: фразеологическая единица, карибские креоли, заимствование, метонимия, фиксированная положительная и отрицательная оценка, метафора.</p>	<p style="text-align: center;">EVALUATION REPRESENTATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE ENGLISH- BASED CARIBBEAN CREOLES</p> <p>The article reveals the investigation results of semantic peculiarities' evaluation representation in phraseological units (=PUs) of Caribbean creoles. We have disclosed the role of evaluation components in the formation of PU's semantics of the above creoles. PUs' evaluation meaning can be formed, words with negative and positive connotation being present in the PUs. Fixed positive and fixed negative evaluation in Caribbean creoles' phraseological units has been described.</p> <p>Key words: phraseological unit, Caribbean creoles, loan-word, metonymy, metaphore, evaluation, fixed positive / negative evaluation.</p>
<p>М. N. Mokhosoeva / М. Н. Мохосоева</p>	<p style="text-align: center;">GUSTATORY LEXEMES IN ENGLISH AND GERMAN: DERIVATIVE ASPECT</p> <p>In the article the comparative research of periphery zone meanings in the semantic field «Taste» in the English and German languages has been carried out.</p> <p>The periphery zone is formed by: 1) derivative meanings of polysemuos lexemes of the field's core; 2) elements with the meaning of taste in a subordinate position – in derived meanings of different degrees.</p> <p>Key words: gustatory component, semantic field, periphery,</p>	<p style="text-align: center;">ПРОИЗВОДНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ГУСТАТИВНЫХ ЛЕКСЕМ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)</p> <p>В статье проводится исследование периферии семантического поля «Вкус» в английском и немецком языках. В изучаемых языках периферию поля составляют вторичные значения полисемантических лексем, входящих в ядро семантического поля «Вкус», а также элементы, имеющие признак вкуса в субординативной позиции – в производных значениях</p>

	<p>derivative meaning.</p>	<p>разных степеней. Периферия семантического поля «Вкус» сформирована, исходя из словообразовательных возможностей наименований вкуса изучаемых языков. К периферии относятся метафорически и метонимически перенесенные значения густативных лексем. Ключевые слова: густативный компонент, семантическое поле, периферия, производное значение.</p>
<p>И. Ю. Ратундалова / I. Yu. Ratundalova</p>	<p>СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ МАНИПУЛИРОВАНИЯ В ГЕНДЕРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ КИНОДИСКУРСА НА АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ)</p> <p>Статья посвящена стратегиям и тактикам манипулирования в гендерной коммуникации персонажей американских и российских фильмов и сериалов. Выявляются сходства и различия в механизмах манипулятивного воздействия на коммуникативном уровне, отмечаются социо- и лингвокультурные особенности гендерного взаимодействия. Ключевые слова: речевое манипулирование, стратегии и тактики, гендерная коммуникация, кинодискурс.</p>	<p>MANIPULATION STRATEGIES AND TACTICS IN GENDER COMMUNICATION (BASED ON THE FILM DISCOURSE IN ENGLISH AND RUSSIAN)</p> <p>The article deals with manipulation strategies and tactics in gender communication of characters in American and Russian films and TV series. Common and distinctive features in the mechanisms of manipulative influence on the communicative level have been identified. Socio- and linguocultural features of gender interaction have been described. Key words: language manipulation, strategies and tactics, gender communication, film discourse.</p>